

Jer

Chapter 34

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וּבְבֵל	מֶלֶךְ-	וּנְבוּכַדְרֶאֱצַר	יְהוָה	מֵאֵת	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	1
Bavel	rei-de-	e-Nevukhadretsar	YHWH	de-com	Yirmeyahu	a-	foi	que-	A-palavra	
H0894	H4428	H5019	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
וְכָל-	יָדוֹ	מִמְשָׁלַת	אֶרֶץ	מַמְלָכוֹת	וְכָל-	חֵילוֹ	וְכָל-			
e-todos-	mão-dele	domínio-de	terra-de	reinos-de	e-todos-	exército-dele	e-todo-			
H3605	H3027	H4475	H0776	H4467	H3605	H2428	H3605			
לְאֹמְרִי:	עָרֵיהָ	כָּל-	וְעַל-	יְרוּשָׁלַיִם	עַל-	נִלְחָמִים	הָעַמִּים			
dizendo	ciudades-dela	todas-	e-contra-	Yerushalayim	contra-	lutando	os-povos			
H0559		H3605		H3389						

A palavra que do Senhor veio a Jeremias, quando Nabucodonozor, rei de Babilonia, e todo o seu exercito, e todos os reinos da terra, que estavam sob o dominio da sua mão, e todos os povos, pelejavam contra Jerusalem, e contra todas as suas cidades, dizendo:

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל-	וְאָמַרְתָּ	הֲלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	2
Yehudah	rei-de	Tsidqiyahu	a-	e-dirás	vai	Yisrael	Deus-de	YHWH	disse	Assim-	
H3063	H4428	H6667	H0413	H0559	H1980	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת-	נָתַן	הַנְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	
na-mão-de	a-esta	a-cidade	(a)-	dando	eis-me	YHWH	disse	assim	a-ele	e-dirás	
H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	
						בְּאֵשׁ:	וְשָׂרְפָהּ	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ-		
						com-fogo	e-queimará-a	Bavel	rei-de-		
						H0784	H8313	H0894	H4428		

Assim diz o Senhor, Deus de Israel: Vae, e falla a Zedekias, rei de Judah, e dize-lhe: Assim diz o Senhor: Eis que eu dou esta cidade na mão do rei de Babilonia, e queimal-a-ha a fogo.

וּבְיָדוֹ	תִּתְפָּשׂ	תִּתְפָּשׂ	כִּי	מִיָּדוֹ	תִּמְלֹט	לֹא	וְאַתָּה	3
e-na-mão-dele	serás-pegado	sendo-pegado	porque	da-mão-dele	escaparás	não	E-tu	
H3027	H8610	H8610		H3027	H4422	H3808		
אֶת-	וּפִיהוּ	תִּרְאֶינָהּ	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ-	עֵינָיו	אֶת-	תִּנְתֵּן	
com-	e-boca-dele	verão	Bavel	rei-de-	olhos-de	(a)-	serás-dado	
H0854	H6310	H7200	H0894	H4428		H0853	H5414	
						תִּבּוֹא:	וּבְבֵל	
						irás	e-Bavel	
						H0935	H0894	
						יְדַבֵּר	פִּיךָ	
						falará	boca-tua	
						H1696	H6310	

E tu não escaparás á sua mão; antes decerto serás preso, e serás entregue na sua mão: e teus olhos verão os olhos do rei de Babilonia, e elle te fallará bocca a bocca, e entrarás em Babilonia

יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	יְהוָה	דְּבַר-	שָׁמַע	אֵךְ	4
YHWH	disse	assim-	Yehudah	rei-de	Tsidqiyahu	YHWH	palavra-de-	ouve	Mas	
H3068	H0559	H3541	H3063	H4428	H6667	H3068	H1697	H8085	H0389	
							בְּחֶרֶב:	תָּמוּת	לֹא	
							pela-espada	morrerás	não	
							H2719	H4191	H3808	
								עָלַיְךָ	עָלַיְךָ	
								sobre-ti	sobre-ti	

Todavia ouve a palavra do Senhor, ó Zedekias, rei de Judah: assim diz o Senhor de ti: Não morrerás á espada.

הָיָוּ	אֲשֶׁר-	הָרִאשִׁימִים	הַמְּלָכִים	אֲבוֹתֶיךָ	וְכַמְשָׂרְפוֹת	תָּמוּת	בְּשָׁלוֹם	5	
foram	que-	os-primeiros	os-reis	pais-teus	e-como-queimas-de	morrerás	Em-paz		
H1961		H7223	H4428	H0001	H4955	H4191	H7965		
דְּבַר	כִּי-	לְךָ	יִסְפְּדוּ-	אֲדוֹן	וְהוּי	לְךָ	יִשְׂרְפוּ-	בֵּן	לְפָנֶיךָ
palavra	porque-	por-ti	lamentarão-	senhor	e-ai	para-ti	queimarão-	assim	antes-de-ti
H1697			H5594	H0113	H1945	H8313	H8313	H6440	
					ס	יְהוָה:	נֹאמ־	דְּבַרְתִּי	אֲנִי-
					§	YHWH	declaração-de-	falei	eu-
						H3068	H5002	H1696	H0589

Em paz morrerás, e conforme as queimas de teus paes, os reis precedentes, que foram antes de ti, assim te queimarão a ti, e prantear-te-hão, dizendo: Ah Senhor! porque eu disse a palavra, diz o Senhor.

הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צְדָקְיָהוּ	אֶל-	הַנְּבִיא	יִרְמְיָהוּ	וַיְדַבֵּר	6
as-palavras	todas-	(a)	Yehudah	rei-de	Tsidqiyahu	a-	o-profeta	Yirmeyahu	E-falou	
H1697	H3605	H0853	H3063	H4428	H6667	H0413	H5030	H3414	H1696	
							בִּירוּשָׁלַיִם:	הָאֵלֶּה		
							em-Yerushalayim	as-estas		
							H3389	H0428		

E fallou Jeremias, o propheta, a Zedekias, rei de Judah, todas estas palavras, em Jerusalem,

עָרֵי	כָּל-	וְעַל	יְרוּשָׁלַיִם	עַל-	נִלְחָמִים	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ-	וְתִיל	7
ciudades-de	todas-	e-contra	Yerushalayim	contra-	lutando	Bavel	rei-de-	E-exército-de	
	H3605		H3389			H0894	H4428	H2428	
וְנִשְׂאָרוּ	הֵנָּה	כִּי	עֲזֵקָה	וְאֶל-	לְכִישׁ	אֶל-	הַנּוֹתְרוֹת	יְהוּדָה	
restaram	estas	porque	Azeqah	e-contra-	Lakhish	contra-	as-restantes	Yehudah	
H7604	H2007		H5825	H0413	H3923	H0413	H3498	H3063	
				פ	מְבַצָּר:	עָרֵי	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	
				¶	fortaleza	ciudades-de	Yehudah	entre-cidades-de	
					H4013		H3063		

Quando o exercito do rei de Babylonia pelejava contra Jerusalem, e contra todas as cidades de Judah, que ficaram de resto: contra Lachis e contra Azeca; porque estas fortes cidades ficaram de resto, d'entre as cidades de Judah.

הַמֶּלֶךְ	כָּרַת	אַחֲרַי	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדְּבָר	8
o-rei	fazer	depois-de	YHWH	de-com	Yirmeyahu	a-	foi	que-	A-palavra	
H4428	H3772		H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
לָהֶם	לְקַרְא	בִּירוּשָׁלַיִם	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל-	אֵת-	בְּרִית	צְדָקְיָהוּ		
a-eles	para-proclamar	em-Yerushalayim	que	o-povo	todo-	com-	aliança	Tsidqiyahu		
H1992	H7121	H3389			H3605	H0854	H1285	H6667		
							הַרְרוֹר:			
							liberdade			
							H1865			

A palavra que do Senhor veiu a Jeremias, depois que o rei Zedekias fez concerto com todo o povo que havia em Jerusalem, para lhes apregoar a liberdade;

9

וְהֶעֱבְרִיהָ	הֶעֱבְרִי	שִׁפְחָתוֹ	אֶת-	וְאִישׁ	עֲבָדוֹ	אֶת-	אִישׁ	לְשַׁלַּח
e-a-hebreia	o-hebreu	serva-dele	(a)-	e-homem	servo-dele	(a)-	homem	Para-soltar
H5680	H5680	H8198	H0853	H0376	H5650	H0853	H0376	H7971

:אִישׁ	אָחִיהוּ	בֵּיהוּדִי	בָּם	עֲבָד-	לְבִלְתִּי	חֲפָשִׁים
homem	irmão-dele	em-judeu	neles	servir-	para-não	livres
H0376	H0251	H3064		H5647	H1115	H2670

Que cada um despedisse forro o seu servo, e cada um a sua serva, hebreu ou hebreia; de maneira que ninguém se fizesse servir d'elles, sendo judeus, seus irmãos.

10

לְשַׁלַּח	בְּכִלִּית	בָּאוּ	אֲשֶׁר-	הָעָם	וְכֹל-	הַשָּׂרִים	כֻּלְ-	וַיִּשְׁמְעוּ
para-soltar	na-aliança	entraram	que-	o-povo	e-todo-	os-príncipes	todos-	E-ouviram
H7971	H1285	H0935			H3605	H8269	H3605	H8085

בָּם	עֲבָד-	לְבִלְתִּי	חֲפָשִׁים	שִׁפְחָתוֹ	אֶת-	וְאִישׁ	עֲבָדוֹ	אֶת-	אִישׁ
neles	servir-	para-não	livres	serva-dele	(a)-	e-homem	servo-dele	(a)-	homem
	H5647	H1115	H2670	H8198	H0853	H0376	H5650	H0853	H0376
							וַיִּשְׁלַחוּ:	וַיִּשְׁמְעוּ	עוֹד
							e-soltaram	e-ouviram	mais
							H7971	H8085	H5750

E ouviram todos os principes, e todo o povo que entrou no concerto, que cada um despedisse forro o seu servo, e cada um a sua serva, de maneira que não se fizessem mais servir d'elles: ouviram pois, e os soltaram.

11

אֲשֶׁר	הַשִּׁפְחֹת	וְאֶת-	הָעֲבָדִים	אֶת-	וַיַּשְׁבּוּ	כֵּן	אַחֲרָי-	וַיִּשְׁבּוּ
que	as-servas	e-(a)-	os-servos	(a)-	e-fizeram-voltar	isso	depois-de-	E-voltaram
	H8198	H0853	H5650	H0853	H7725			H7725

ס	וְלִשְׁפָחוֹת:	לְעֲבָדִים	(וַיִּכְבְּשׁוּם)	[וַיִּכְבְּשׁוּם]	חֲפָשִׁים	שִׁלְחוּ
§	e-para-servas	para-servos	e-subjugaram-os	[e-subjugaram-os]	livres	soltaram
	H8198	H5650	H3533	H3533	H2670	H7971

Porém depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que largaram livres, e os sujeitaram por servos e por servas.

:לֵאמֹר:	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי
dizendo	YHWH	de-com	Yirmeyahu	a-	YHWH	palavra-de-	E-foi
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961

Veiu pois a palavra do Senhor a Jeremias, da parte do Senhor, dizendo:

13

בְּיוֹם	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת-	בְּרִית	כָּרַתִּי	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-
no-dia-de	pais-vossos	com-	aliança	fiz	eu	Yisrael	Deus-de	YHWH	disse	Assim-
H3117	H0001	H0854	H1285	H3772	H0595	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

:לֵאמֹר:	עֲבָדִים	מִבַּיִת	מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	הוֹצֵאִי
dizendo	servos	de-casa-de	Mitsrayim	Mitsrayim	de-terra-de	eles	tirar-meu
H0559	H5650		H4714	H4714	H0776	H0853	H3318

Assim diz o Senhor, Deus de Israel: Eu fiz concerto com vossos paes, no dia em que os tirei da terra do Egypto, da casa de servos, dizendo:

יִמְכַר for-vendido H4376	אֲשֶׁר- que-	הֶעֱבְרִי o-hebreu H5680	אָחִיו irmão-dele H0251	אֶת- (a)- H0853	אִישׁ homem H0376	תִּשְׁלְחוּ soltareis H7971	שָׁנִים anos H8141	שִׁבְעַת sete H7651	מִקֵּץ Ao-fim-de H7093
אֲבוֹתֵיכֶם pais-vossos H0001	שָׁמְעוּ ouviram H8085	וְלֹא- e-não- H3808	מֵעִמָּךְ de-com-ti H2670	חֲפְשִׁי livre H2670	וְשִׁלַּחְתּוּ e-soltarás-o H7971	שָׁנִים anos H8141	שֵׁשׁ seis H8337	וְעָבַדְךָ e-servir-te-á H5647	לָךְ a-ti H0413
				אָזְנִים: orelha-deles H0241	אֶת- (a)- H0853	הִטּוּ inclinaram H5186	וְלֹא e-não H3808	אֵלַי a-mim H0413	

Ao fim de sete anos largareis cada um a seu irmão hebreu, que te fôr vendido a ti, e te houver servido a ti seis annos, e despedil-o-has forro de ti; porém vossos paes me não ouviram, nem inclinaram os seus ouvidos.

לְקַרְא para-proclamar H7121	בְּעֵינָי aos-olhos-meus H6440	הַיָּשׁוּר o-reto H3477	אֶת- (a)- H0853	וַתַּעֲשׂוּ e-fizestes H0853	הַיּוֹם o-dia H3117	אַתֶּם vós H3117	וַתִּשְׁבּוּ E-voltastes H7725
אֲשֶׁר- que-	בְּבַיִת na-casa	לְפָנַי diante-de-mim H6440	בְּרִית aliança H1285	וַתַּכְרְתוּ e-fizestes H3772	לְרֵעִהוּ para-próximo-dele H7453	אִישׁ homem H0376	דְּרוֹר liberdade H1865
				עָלָיו: sobre-ela	שְׁמִי nome-meu H8034	נִקְרָא foi-chamado H7121	

E vos haveis hoje convertido, e tinheis feito o que é recto aos meus olhos, apregoando liberdade cada um ao seu proximo; e tinheis feito diante de mim um concerto, na casa que se chama pelo meu nome:

עֲבַדוּ servo-dele H5650	אֶת- (a)- H0853	אִישׁ homem H0376	וַתִּשְׁבּוּ e-fizestes-voltar H7725	שְׁמִי nome-meu H8034	אֶת- (a)- H0853	וַתַּחֲלִלּוּ e-profanastes H0853	וַתִּשְׁבּוּ E-voltastes H7725	
אַתֶּם eles H0853	וַתַּכְּבְּשׁוּ e-subjugastes H3533	לְנַפְשָׁם para-alma-deles H5315	חֲפְשִׁים livres H2670	שִׁלַּחְתֶּם soltastes H7971	אֲשֶׁר- que-	שִׁפְחָתוֹ serva-dele H8198	אֶת- (a)- H0853	וְאִישׁ e-homem H0376
			ס § H8198	וְלִשְׁפָחוֹת: e-para-servas H8198	לְעֲבָדִים para-servos H5650	לְכֶם para-vós	לְהִיּוֹת para-serem H1961	

Porém vos tornastes, e profanastes o meu nome, e fizestes voltar cada um ao seu servo, e cada um á sua serva, os quaes já tinheis despedido forros conforme a sua vontade; e os sujeitastes, para que se vos fizessem servos e servas.

דְּרוֹר liberdade H1865	לְקַרְא para-proclamar H7121	אֵלַי a-mim H0413	שָׁמַעְתֶּם ouvistes H8085	לֹא- não- H3808	אַתֶּם vós H3808	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	כֵּן- assim- H3541	לְכֵן Portanto
	לְכֶם para-vós	קֹרֵא proclamando H7121	הֵנִי eis-me H2009	לְרֵעִהוּ para-próximo-dele H7453	וְאִישׁ e-homem H0376	לְאָחִיו para-irmão-dele H0251	אִישׁ homem H0376		
וְנָתַתִּי e-darei H5414	הָרָעִב a-fome H7458	וְאֶל- e-para- H0413	הַדָּבָר a-pesto H1698	אֶל- para- H0413	הַחֶרֶב a-espada H2719	אֶל- para- H0413	יְהוָה YHWH H3068	נְאֻם- declaração-de- H5002	דְּרוֹר liberdade H1865
			הָאָרֶץ: a-terra H0776	מִמְלְכוֹת reinos-de H4467	לְכֹל para-todos H3605	(לְזַעֲזָה) para-horror H2189	[לְזַעֲזָה] [para-horror] H2113	אַתְכֶם vós H0853	

Portanto assim diz o Senhor: Vós me não ouvistes a mim, para apregoardes a liberdade, cada um ao seu irmão, e cada um ao seu proximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o Senhor, para a espada, para a pestilencia, e para a fome; e dar-vos-hei por espanto a todos os reinos da terra.

וְנָתַתִּי	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	הַעֲבָרִים	אֶת־	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר	לֹא־	18
E-darei	(a)-	os-homens	os-que-transgrediram	(a)-	aliança-minha	que	não-	
H5414	H0853	H0376	H0853	H0853	H1285	H3808	H3808	
הַקִּימוּ	אֶת־	דְּבָרַי	הַבְּרִית	אֲשֶׁר	כָּרְתוּ	הָעֶגְלָה	אֲשֶׁר	
cumpriram	(a)-	palavras-de	a-aliança	que	fizeram	o-novilho	que	
H0853	H0853	H1697	H1285	H3772	H3772	H6440	H5695	
כָּרְתוּ	לְשָׁנַיִם	וַיַּעֲבְרוּ	בֵּין	בְּתַרְוֵי:	partes-dele	entre	e-passaram	
H3772	H8147	H0996	H1335	H0996	H1335	H0996	H0996	

E entregarei os homens que, traspassaram o meu concerto, que não confirmaram as palavras do concerto, que fizeram diante de mim, com o bezerro, que fenderam em duas partes, e passaram pelo meio das suas porções;

שָׂרֵי	יְהוּדָה	וְשָׂרֵי	יְרוּשָׁלַיִם	הַסֵּרְסִים	וְהַכֹּהֲנִים	וְכָל	19
Príncipes-de	Yehudah	e-príncipes-de	Yerushalayim	os-eunucos	e-os-sacerdotes	e-todo	
H8269	H3063	H8269	H3389	H5631	H3548	H3605	
עַם	הָאָרֶץ	הַעֲבָרִים	בֵּין	בְּתַרְוֵי:	הָעֶגְלָה	o-novilho	
povo-de	a-terra	os-que-passaram	entre	partes-de	o-novilho	partes-de	
H0776	H0776	H0996	H0996	H1335	H5695	H1335	

A saber, os principes de Judah, e os principes de Jerusalem, os eunuchos, e os sacerdotes, e todo o povo da terra que passou por meio das porções do bezerro;

וְנָתַתִּי	אוֹתָם	בְּיַד	אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	מִבְקָשָׁי	נַפְשָׁם	וְהָיְתָה	20
E-darei	eles	na-mão-de	inimigos-deles	e-na-mão-de	os-que-buscam	alma-deles	e-será	
H5414	H0853	H3027	H0341	H3027	H1245	H5315	H1961	
גְּבֻלָתָם	לְמַאֲכָל	לְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְבַהֲמַת	הָאָרֶץ:	a-terra		
cadáver-deles	para-comida	para-ave-de	os-céus	e-para-animal-de	a-terra			
H5038	H3978	H5775	H8064	H0929	H0776	H0776		

Entregal-os-hei, digo, na mão de seus inimigos, e na mão dos que procuram a sua morte, e os cadaveres d'elles serão para mantimento ás aves dos céus e aos animaes da terra.

וְאֶת־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְאֶת־	שָׂרָיו	אֶתְּנֶן	בְּיַד	21
E-(a)-	Tsidqiyahu	rei-de-	Yehudah	e-(a)-	príncipes-dele	darei	na-mão-de	
H0853	H6667	H4428	H3063	H0853	H8269	H5414	H3027	
וּבְיַד	מִבְקָשָׁי	נַפְשָׁם	וּבְיַד	חֵיל	מֶלֶךְ	בָּבֶל		
e-na-mão-de	os-que-buscam	alma-deles	e-na-mão-de	exército-de	rei-de	Bavel		
H3027	H1245	H5315	H3027	H2428	H4428	H0894		
מֵעַלְיֵכֶם:	הָעֵלִים	os-que-subiram						
H5927	H5927	H5927						

E até o rei Zedekias, rei de Judah, e seus principes entregarei na mão de seus inimigos e na mão dos que procuram a sua morte, a saber, na mão do exercito do rei de Babylonia, que já se retirou de vós.

הזאת a-esta H2063	העיר a-cidade	אל- a- H0413	והשבתי e-farei-voltar-eles H7725	יהוה YHWH H3068	נאם- declaração-de- H5002	מצוה ordenando H6680	הנני Eis-me H2009	
יהודה Yehudah H3063	ערי cidades-de	ואת- e-(a)- H0853	באש com-fogo H0784	ושרפה e-queimarão-a H8313	ולכדיה e-tomarão-a H3920	עליה contra-ela	ונלחמו e-lutarão	
				פ ¶	ישב: habitante H3427	מאין sem H0369	שממה desolação	אתן farei H5414

Eis que eu darei ordem, diz o Senhor, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ella, e a tomarão, e a queimarão a fogo; e as cidades de Judah porei em assolação, que ninguem habite n'ellas.